

44/44  
 16 ส.ค. 2549  
 14.47

ที่ นร 0407/ 55.59

สำนักเลขาธิการนายกรัฐมนตรี  
 ทำเนียบรัฐบาล กทม. 10300

16 สิงหาคม 2549

เรื่อง ผลการเยือนสาธารณรัฐอาเซอร์ไบจาน

จัดเข้าวาระ 22 ส.ค. 2549

เรียน เลขาธิการคณะรัฐมนตรี

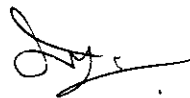
- สิ่งที่ส่งมาด้วย
1. สรุปผลการเยือนสาธารณรัฐอาเซอร์ไบจานของรัฐมนตรีว่าการกระทรวงการต่างประเทศ จำนวน 20 ชุด
  2. สำเนาหนังสือกระทรวงการต่างประเทศ ที่ กต 1403/1096 ลงวันที่ 17 กรกฎาคม 2549 จำนวน 20 ชุด

ด้วย กระทรวงการต่างประเทศได้รายงานผลการเดินทางเยือนสาธารณรัฐอาเซอร์ไบจานของรัฐมนตรีว่าการกระทรวงการต่างประเทศ ระหว่างวันที่ 17 - 21 มิถุนายน 2549 ความละเอียดดังสิ่งที่ส่งมาด้วย

ในการนี้ สำนักเลขาธิการนายกรัฐมนตรีได้นำกราบเรียนนายกรัฐมนตรีพิจารณาแล้ว มีบัญชาให้นำผลการเยือนดังกล่าว แจ้งให้ที่ประชุมคณะรัฐมนตรีทราบ

จึงเรียนมาเพื่อโปรดดำเนินการต่อไป

ขอแสดงความนับถือ



(นายพรหมินทร์ เลิศสุริย์เดช)

เลขาธิการนายกรัฐมนตรี

8/10  
 คมป ได้นำเสนอคณะรัฐมนตรี  
 เมื่อวันที่ 22 ส.ค. 2549 ลงมติว่า  
 รับทราบ

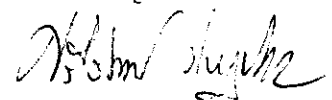


สำนักการเมืองต่างประเทศ

โทร. 0 2281 4430

โทรสาร. 0 2281 5465

จัดอยู่ในประเภทเรื่องทราบเพื่อถือเป็นมติ  
 ที่เสนอคณะรัฐมนตรีได้โดยตรง



(นางกรรณิ์ รัตตปานะ)

ร.อ. เลขาธิการคณะรัฐมนตรี ปฏิบัติราชการแทน  
 เลขาธิการคณะรัฐมนตรี

**สรุปผลการเยือน**  
**สาธารณรัฐอาเซอร์ไบจานของรัฐมนตรีว่าการกระทรวงการต่างประเทศ**  
**ระหว่างวันที่ 17 – 21 มิถุนายน 2549**

| ประเด็น                                | ผลการหารือ                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
|----------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| การส่งเสริมความสัมพันธ์                | <ul style="list-style-type: none"> <li>- ได้แจ้งให้ฝ่ายอาเซอร์ไบจานทราบว่า การเยือนครั้งนี้นอกจากเพื่อเข้าร่วมการประชุม ICFM33 แล้ว ยังเพื่อกระชับความสัมพันธ์ทวิภาคีกับอาเซอร์ไบจานด้วย โดยได้ทำพิธีเปิดสถานกงสุลกิตติมศักดิ์ไทยประจำกรุงบากู</li> <li>- ยินดีที่อาเซอร์ไบจานได้เปิด สอท. ในไทย ในอนาคตอันใกล้ ซึ่งขณะนี้อยู่ในขั้นตอนของการจัดสรรงบประมาณและการขอความเห็นชอบจากรัฐสภาอาเซอร์ไบจาน</li> <li>- รมว. กต. ได้เชิญประธานาธิบดีอาเซอร์ไบจานเยือนไทย เพื่อศึกษาสู่ทางการลงทุนและสู่ทางการแสวงประโยชน์ร่วมกัน ซึ่งประธานาธิบดีอาเซอร์ไบจานเห็นด้วยที่ทั้งสองฝ่ายจะเป็นหุ้นส่วนโดยใช้ศักยภาพของทั้งสองฝ่ายให้เป็นประโยชน์ ทั้งนี้ได้แสดงความกระตือรือร้นที่จะเยือนไทย พร้อมทั้งฝากคำเชิญ นรม. ให้เดินทางไปเยือนอาเซอร์ไบจาน ด้วย</li> </ul> |
| ความร่วมมือด้านพลังงาน                 | <ul style="list-style-type: none"> <li>- สองฝ่ายเห็นควรสนับสนุนให้หน่วยงานด้านพลังงานของทั้งสองประเทศมีความร่วมมือกัน ทั้งนี้ เนื่องจากอาเซอร์ไบจาน เป็นประเทศที่ตั้งอยู่ติดกับทะเลสาบแคสเปียนซึ่งเป็นแหล่งที่มีปริมาณสำรองน้ำมันและก๊าซธรรมชาติมากเป็นอันดับต้น ๆ ของโลก</li> </ul> <p>หมายเหตุ เมื่อ พ.ศ. ที่ผ่านมามีการเปิดใช้ท่อส่งน้ำมันและก๊าซธรรมชาติ Baku –Tbilisi – Ceyhan (BTC) เชื่อมระหว่างอาเซอร์ไบจาน จอร์เจีย และตุรกี หรือข้ามจากทะเลสาบแคสเปียนไปยังทะเลเมดิเตอร์เรเนียน เป็นผลให้การขนส่งน้ำมันในภูมิภาคเป็นไปโดยสะดวก และขณะนี้ได้มีความตกลงเชื่อมต่อท่อส่งดังกล่าวไปยังคาซัคสถานด้วยแล้ว</p>                                                                                                                                     |
| การส่งเสริมเอกชนไทยในธุรกิจก่อสร้าง    | <ul style="list-style-type: none"> <li>- ประธานาธิบดีอาเซอร์ไบจานพร้อมจะสนับสนุนบริษัทก่อสร้างของไทยให้เข้าไปลงทุนในการพัฒนาโครงสร้างพื้นฐานต่าง ๆ เช่น การก่อสร้างทางด่วน อาคารต่าง ๆ รวมทั้งสถานีผลิตไฟฟ้าและน้ำประปาที่กำลังมีการขยายตัวสูง</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| การท่องเที่ยว และการยกเว้นการตรวจลงตรา | <ul style="list-style-type: none"> <li>- ประธานาธิบดีอาเซอร์ไบจาน เห็นด้วยกับข้อเสนอให้ร่วมมือกันในการท่องเที่ยว โดยทราบว่าปัจจุบันมีนักท่องเที่ยวจำนวนมากจากรัสเซียเดินทางมาไทย</li> <li>- เห็นพ้องที่จะเริ่มเจรจาความตกลงยกเว้นการตรวจลงตราระหว่างกัน เช่นที่รัสเซียได้เจรจากับไทย</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |

| ข้อสังเกต/ข้อพิจารณา                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <ul style="list-style-type: none"> <li>- อาเซอร์ไบจานมีศักยภาพทางเศรษฐกิจสูง มีปริมาณน้ำมันและก๊าซธรรมชาติจำนวนมาก ผลผลิตมวลรวมประชาชาติขยายตัวจาก 3.3 พันล้านดอลลาร์สหรัฐ ในปี 2537 เป็น 8.5 พันล้านดอลลาร์สหรัฐ ในปี 2547</li> <li>- แม้ประชากรนับถือศาสนาอิสลามกว่า 90% แต่วิถีชีวิตเปิดกว้างโน้มเอียงไปแบบชาวตะวันตก มีนโยบายต่างประเทศเน้นความเป็นอิสระ มีความตั้งใจที่จะบุกเบิกความสัมพันธ์มายังภูมิภาคเอเชียตะวันออกเฉียงใต้มากขึ้น เห็นได้จากการเปิด สอท. ในกรุงจากาตาร์ และการมีตัวรีเปิด สอท. ในไทย</li> <li>- เอกชนไทยในภาคธุรกิจน้ำมันและก๊าซควรพิจารณาเข้าไปศึกษาสู่ทางธุรกิจน้ำมัน และปิโตรเคมี รวมทั้งในด้านอุตสาหกรรมก่อสร้าง ซึ่งอาเซอร์ไบจานแสดงความสนใจร่วมมือกับไทย</li> </ul> |



สำนักเลขาธิการนายกรัฐมนตรี  
วันที่ 18 ๓๓ ๔๙ เวลา 11-๐๐ น.

ที่ กต 1403/1096

กระทรวงการต่างประเทศ  
ถนนศรีอยุธยา กทม 10400

17 กรกฎาคม 2549

เรื่อง ผลการเยือนประเทศอาเซอร์ไบจาน  
กราบเรียน นายกรัฐมนตรี  
อ้างถึง หนังสือสำนักเลขาธิการนายกรัฐมนตรี ที่ นร 0407/4392 ลงวันที่ 22 มิถุนายน 2549  
สิ่งที่ส่งมาด้วย 1. บันทึกผลการหารือกับประธานาธิบดีอาเซอร์ไบจาน  
2. บันทึกผลการหารือกับรัฐมนตรีต่างประเทศอาเซอร์ไบจาน  
3. พิธีสารว่าด้วยความร่วมมือระหว่างกระทรวงการต่างประเทศไทยและ  
กระทรวงการต่างประเทศอาเซอร์ไบจาน

ตามหนังสือที่อ้างถึง อนุมัติให้กระผมและคณะผู้แทนไทยเดินทางไปเข้าร่วม  
การประชุมระดับรัฐมนตรีต่างประเทศขององค์การการประชุมอิสลาม (Islamic Conference of  
Foreign Ministers) ครั้งที่ 33 หรือ ICFM 33 ภายใต้องค์การการประชุมอิสลาม (Organization of  
Islamic Conferences: OIC) ณ กรุงบากู ประเทศอาเซอร์ไบจาน ระหว่างวันที่ 17 – 21 มิถุนายน  
2549 นั้น

ในโอกาสดังกล่าว กระผมได้เข้าเยี่ยมคารวะนาย Ilham Aliyev ประธานาธิบดี และ  
พบกับนาย Elmar Mammadyarov รัฐมนตรีต่างประเทศอาเซอร์ไบจาน สาระสำคัญของการหารือ  
สรุปได้ ดังนี้

1. ผลการหารือกับประธานาธิบดีอาเซอร์ไบจาน

1.1 การส่งเสริมความสัมพันธ์ระหว่างสองประเทศ

กระผมได้แจ้งว่า เป็นรัฐมนตรีว่าการกระทรวงการต่างประเทศคน  
แรกของไทยที่เดินทางไปเยือน โดยมีวัตถุประสงค์เพื่อร่วมการประชุม ICFM 33 และเพื่อกระชับ  
ความสัมพันธ์ทวิภาคีระหว่างไทยกับอาเซอร์ไบจานด้วย ในการเยือนครั้งนี้ ได้ทำพิธีเปิดสถาน  
กงสุลกิตติมศักดิ์ไทยประจำกรุงบากู ซึ่งจะมีส่วนสำคัญในการส่งเสริมความร่วมมือในด้านต่าง ๆ  
โดยเฉพาะอย่างยิ่ง การอำนวยความสะดวกในการตรวจลงตราแก่ชาวอาเซอร์ไบจานในการ  
เดินทางเยือนประเทศไทย กระผมยังได้แสดงความยินดีที่ได้รับทราบว่า อาเซอร์ไบจานมีตำริเปิด  
สถานเอกอัครราชทูตประจำประเทศไทยในอนาคตอันใกล้ ซึ่งขณะนี้อยู่ในขั้นตอนของการ  
จัดสรรงบประมาณและการขอความเห็นชอบจากรัฐสภา

กระผม.../

กระผมได้เรียนให้ประธานาธิบดีฯ ทราบถึงปัจจัยต่าง ๆ ที่ทำให้ไทยเป็นศูนย์กลางภูมิภาคเอเชียตะวันออกเฉียงใต้ การเปิดใช้สนามบินนานาชาติแห่งใหม่ในอนาคตนั่นใกล้ และการที่ไทยมีและจะมีเขตการค้าเสรีกับประเทศต่าง ๆ อันจะทำให้ไทยเป็นจุดเชื่อมโยงสู่ตลาดขนาดใหญ่ ภายใต้เขตการค้าเสรีดังกล่าว ซึ่งอาเซอร์ไบจานสามารถเข้าไปลงทุนเพื่อแสวงประโยชน์ได้เป็นอย่างดี ในโอกาสนี้ กระผมได้เชิญประธานาธิบดีฯ เยือนประเทศไทยด้วย

ประธานาธิบดีฯ แจ้งว่า ประธานาธิบดีฯ ทาจิกิสถานได้แจ้งให้ทราบว่าเคยเยือนประเทศไทยและมีความชื่นชอบเป็นอย่างมาก และยังได้ชักชวนให้ตนเยือนประเทศไทยด้วย เพราะมีสิ่งน่าสนใจอยู่มาก นอกจากนั้น ก็ได้รับทราบเรื่องราวดี ๆ เกี่ยวกับไทยจากกงสุลกิตติมศักดิ์ ประธานาธิบดีฯ เห็นด้วยที่ทั้งสองฝ่ายจะเป็นหุ้นส่วนโดยใช้ศักยภาพของทั้งสองฝ่ายให้เป็นประโยชน์ เกื้อกูลกัน รวมทั้งแสดงความกระตือรือร้นที่จะเยือนไทย พร้อมทั้งได้ฝากคำเชิญให้นายกรัฐมนตรีเยือนอาเซอร์ไบจานด้วย

## 1.2 ความร่วมมือด้านพลังงาน

สองฝ่ายเห็นควรสนับสนุนให้หน่วยงานด้านพลังงานของทั้งสองประเทศมีความร่วมมือกัน ทั้งนี้ เนื่องจากอาเซอร์ไบจานเป็นประเทศที่ตั้งอยู่ติดกับทะเลสาบแคสเปียนซึ่งเป็นแหล่งที่มีปริมาณสำรองน้ำมันและก๊าซธรรมชาติมากอันดับต้น ๆ ของโลก

อนึ่ง เมื่อเดือนพฤษภาคมที่ผ่านมาได้มีการเปิดใช้ท่อส่งน้ำมันและก๊าซธรรมชาติ Baku-Tbilisi-Ceyhan (BTC) เชื่อมระหว่างอาเซอร์ไบจาน จอร์เจีย และตุรกี หรือข้ามจากทะเลสาบแคสเปียนไปยังทะเลเมดิเตอร์เรเนียน เป็นผลให้การขนส่งน้ำมันในภูมิภาคเป็นไปโดยสะดวก ประหยัดและมั่นคงปลอดภัยขึ้น และขณะนี้ได้มีความตกลงเชื่อมต่อท่อส่งดังกล่าวไปยังคาซัคสถานด้วยแล้ว

## 1.3 การส่งเสริมเอกชนไทยในธุรกิจการก่อสร้างในอาเซอร์ไบจาน

ประธานาธิบดีฯ ได้รับทราบเกี่ยวกับศักยภาพและความเชี่ยวชาญของบริษัทก่อสร้างของไทยและพร้อมจะสนับสนุนให้การเข้าไปลงทุนในการพัฒนาโครงสร้างพื้นฐานต่าง ๆ เช่น การก่อสร้างทางด่วน (expressway) อาคารต่าง ๆ รวมทั้งสถานีผลิตไฟฟ้าและน้ำประปาที่กำลังมีการขยายตัวสูง

## 1.4 การท่องเที่ยว และความตกลงว่าด้วยการยกเว้นการตรวจลงตรา

ประธานาธิบดีฯ เห็นด้วยกับข้อเสนอให้ทั้งสองฝ่ายร่วมมือกันในด้านท่องเที่ยว โดยทราบว่าปัจจุบันมีนักท่องเที่ยวจำนวนมากจากรัสเซียเดินทางมาไทย และเห็นด้วยที่จะเริ่มเจรจาความตกลงยกเว้นการตรวจลงตราระหว่างกัน เช่นที่รัสเซียได้เจรจากับไทยเพื่ออำนวยความสะดวกด้านการเดินทางระหว่างประชาชน

รายละเอียดการหารือปรากฏตามสิ่งที่ส่งมาด้วย 1

## 2. ผลการหารือกับรัฐมนตรีต่างประเทศอาเซอร์ไบจาน

กระผมได้หารือกับรัฐมนตรีต่างประเทศอาเซอร์ไบจานเพื่อขอรับการสนับสนุนท่าทีของไทยในการประชุม ICFM ครั้งนี้ รวมทั้งความพยายามในการขอปรับปรุงแก้ไขเอกสารต่าง ๆ ที่จะออกโดยที่ประชุม เพื่อให้สะท้อนความเป็นจริงของการดำเนินการของรัฐบาลในการแก้ไขปัญหา 3 จังหวัดชายแดนภาคใต้มากยิ่งขึ้น ซึ่งรัฐมนตรีต่างประเทศอาเซอร์ไบจานยินดีสนับสนุน เพราะประสบปัญหาล้ายคลึงกันเกี่ยวกับประเทศเพื่อนบ้านในกรณีอาร์เมเนีย รัฐมนตรีต่างประเทศอาเซอร์ไบจานยังได้แจ้งให้ทราบถึงแผนการเปิดสถานเอกอัครราชทูตประจำประเทศไทย และหวังว่าจะมีโอกาสเยือนไทยพร้อมกับการเปิดสถานเอกอัครราชทูตด้วย

ดังรายละเอียดการหารือปรากฏตามสิ่งที่ส่งมาด้วย 2

อนึ่ง ก่อนหน้าการพบหารือ กระผมและรัฐมนตรีต่างประเทศอาเซอร์ไบจานได้ร่วมลงนามในพิธีสารว่าด้วยความร่วมมือระหว่างกระทรวงการต่างประเทศไทยและกระทรวงการต่างประเทศอาเซอร์ไบจาน ซึ่งจะเป็นกลไกสำหรับการเจรจาหารือในประเด็นต่าง ๆ ระหว่างกระทรวงการต่างประเทศทั้งสองฝ่าย

ดังรายละเอียดปรากฏตามสิ่งที่ส่งมาด้วย 3

## 3. การเปิดสถานกงสุลกิตติมศักดิ์ ณ กรุงบากู ประเทศอาเซอร์ไบจาน

กระผมได้เป็นประธานในพิธีเปิดสถานกงสุลกิตติมศักดิ์ไทยในวันที่ 20 มิถุนายน 2549 โดยนายชูอัด ฟาทาลิเยฟ ได้รับแต่งตั้งให้เป็นกงสุลกิตติมศักดิ์ประจำกรุงบากู กงสุลกิตติมศักดิ์ผู้นี้ เป็นนักธุรกิจที่มีชื่อเสียงและมีความสัมพันธ์ที่ใกล้ชิดกับประธานาธิบดีฯ เป็นผู้ที่มีความชื่นชอบประเทศไทยมาก จึงน่าที่จะช่วยกระชับความสัมพันธ์ระหว่างทั้งสองประเทศได้เป็นอย่างดี โดยเฉพาะทางด้านธุรกิจการค้าการลงทุน

## 4. ข้อสังเกต

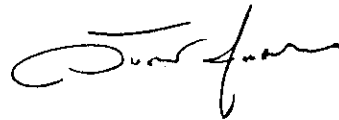
4.1 อาเซอร์ไบจานเป็นประเทศที่มีศักยภาพทางเศรษฐกิจสูง เนื่องจากมีปริมาณน้ำมันและก๊าซธรรมชาติจำนวนมาก ซึ่งได้ประโยชน์โดยตรงจากราคาน้ำมันและก๊าซธรรมชาติที่สูงขึ้น ในระยะ 10 ปีที่ผ่านมา ผลผลิตมวลรวมประชาชาติขยายตัวจาก 3.3 พันล้านดอลลาร์สหรัฐ ในปี 2537 เป็น 8.5 พันล้านดอลลาร์สหรัฐ ในปี 2547

4.2 แม้ว่าประชาชนอาเซอร์ไบจานจะนับถือศาสนาอิสลามกว่าร้อยละ 90 แต่มีวิถีชีวิตเปิดกว้างโน้มเอียงไปแบบชาวตะวันตก มีนโยบายต่างประเทศที่เน้นความเป็นอิสระ หลังจากตกอยู่ภายใต้อิทธิพลของสหภาพโซเวียตกว่า 70 ปี ไม่มีดำริที่จะเป็นสมาชิกสหภาพยุโรป และในขณะที่เป็นสมาชิก OIC ก็ยังมีความสัมพันธ์ที่ดีกับอิสราเอล แสดงให้เห็นว่าเป็นประเทศที่ต้องการมีความสัมพันธ์กับประเทศต่าง ๆ ได้อย่างอิสระ การมีดำริที่จะเปิดสถานเอกอัครราชทูตในไทยได้แสดงถึงความตั้งใจที่จะบุกเบิกความสัมพันธ์มายังภูมิภาคเอเชียตะวันออกเฉียงใต้มากขึ้น ทั้งนี้ ปัจจุบันอาเซอร์ไบจานได้เปิดสถานเอกอัครราชทูตในกรุงจากร์ตาแล้ว

4.3 ปตท. และ ปตท. สผ. รวมทั้งเอกชนรายอื่น ๆ ในภาคธุรกิจน้ำมันและก๊าซควรพิจารณาเข้าไปศึกษาสู่ทางในธุรกิจน้ำมันกับอาเซอร์ไบจานเพิ่มเติม ทั้งในด้านการสำรวจ ขุดเจาะ ผลิต หรือการซื้อน้ำมันและก๊าซธรรมชาติ ตลอดจนธุรกิจปิโตรเคมี นอกจากนี้อุตสาหกรรมก่อสร้าง โดยเฉพาะการพัฒนาโครงสร้างพื้นฐานต่างๆ เป็นอีกสาขาความร่วมมือที่มีศักยภาพสูง ซึ่งอาเซอร์ไบจานได้แสดงความสนใจร่วมมือกับไทย ซึ่งในเรื่องนี้กระทรวงการต่างประเทศจะได้ประสานให้หน่วยงานที่เกี่ยวข้องพิจารณาต่อไป

จึงกราบเรียนมาเพื่อโปรดทราบ ทั้งนี้ หากเห็นเป็นการสมควรอาจพิจารณานำเรียนคณะรัฐมนตรีทราบด้วย

ขอแสดงความนับถืออย่างยิ่ง



(นายกันตธีร์ ศุภมงคล)

รัฐมนตรีว่าการกระทรวงการต่างประเทศ

กรมเอเชียใต้ ตะวันออกกลางและแอฟริกา

กระทรวงการต่างประเทศ

โทร 0 2643 5000 ต่อ 2053

โทรสาร 0 2643 5043

สรุปผลการหารือระหว่าง ฯพณฯ นายกันตธีร์ ศุภมงคล รมว.กต.  
กับ ฯพณฯ นาย Ilham Aliyev ประธานาธิบดีอาเซอร์ไบจาน  
ในระหว่างการประชุม ICFM 33 ณ ทำเนียบประธานาธิบดี กรุงบากู  
วันที่ 19 มิถุนายน 2549

---

1. ทัวไป

- รมว.กต. - ขอบขอบคุณที่ให้การต้อนรับอย่างอบอุ่น และชื่นชมบทบาทในฐานะ  
เจ้าภาพจัดการประชุม ICFM 33
- เป็นครั้งแรกและเป็น รมว.กต. ไทยคนแรกที่มาเยือนอาเซอร์ไบจาน  
นับเป็นการเปิดศักราชใหม่แห่งความสัมพันธ์ระหว่างสองประเทศ
- ปรน.อาเซอร์ไบจาน - ทั้งสองฝ่ายมีศักยภาพที่จะร่วมมือกัน ควรใช้โอกาสนี้ขยาย  
ความสัมพันธ์ระหว่างสองฝ่ายให้มากขึ้น

2. การเปิด สอท.อาเซอร์ไบจานในประเทศไทย

- รมว.กต. - อินดีที่ได้รับความนิยมว่ามีคำริเปิด สอท.อาเซอร์ไบจานในประเทศไทยใน  
อนาคตอันใกล้ ในวันพรุ่งนี้ ก็จะไปทำพิธีเปิดสถานกงสุลกิตติมศักดิ์ของไทยประจำกรุงบากู
- ปัจจุบัน สอท. ณ กรุงอังการามีเขตอาณาครอบคลุมอาเซอร์ไบจาน และ  
ขอแนะนำ น.ส.กันยา ใจมั่น ออท. ณ กรุงอังการา ซึ่งยังไม่ได้ขึ้นพระราชสาส์นตราตั้ง
- ไทยเป็นศูนย์กลางของภูมิภาคเอเชียตะวันออกเฉียงใต้ มีประชากรกว่า  
60 ล้านคน มี FTA อาเซียน ซึ่งเป็นตลาดที่มีประชากรกว่า 500 ร้อยล้านคนรวมกัน นอกจากนั้น ไทยยังมี  
FTA กับออสเตรเลีย นิวซีแลนด์ และกำลังจะมี FTA กับจีน อินเดีย ญี่ปุ่น และประเทศอื่น ๆ อีกด้วย ทำให้  
สามารถเป็นฐานในการผลิตและส่งออกได้เป็นอย่างดี นอกจากนั้น กำลังจะเปิดใช้สนามบินแห่งใหม่ และมี  
นโยบายเปิดน่านฟ้าเสรีด้วย

ปรน. อาเซอร์ไบจาน - ได้รับทราบเรื่องดี ๆ เกี่ยวกับประเทศไทยจากนายชูอัค ฟาทาลิเยฟ  
กงสุลกิตติมศักดิ์ ซึ่งตนรู้จักดี ไทยเป็นเป้าหมายที่น่าสนใจ เพราะมีสิ่งดึงดูดความสนใจหลายด้าน  
อาเซอร์ไบจานกำลังพัฒนาธุรกิจการบินโดยกำลังซื้อเครื่องบินใหม่จำนวนมาก จึงอาจจะขยายการบินมา  
ไทยในอนาคต

3. ความร่วมมือด้านพลังงาน

- รมว.กต. - สองฝ่ายควรสนับสนุนให้หน่วยงานด้านพลังงานมีความร่วมมือกัน

ปธน. อาเซอร์ไบจาน - เมื่อเดือน พ.ค. 2549 ได้มีการเปิดท่อส่งน้ำมัน Baku-Tblisi-Ceyhan (BTC) เชื่อมระหว่างอาเซอร์ไบจาน จอร์เจีย และตุรกี ข้ามจากทะเลสาบแคสเปียนไปยังทะเลเมดิเตอร์เรเนียน ครั้งแรก และเมื่อต้นเดือนมิ.ย. ได้มีการลงนามความตกลงร่วมกับคาซัคสถานในการส่งน้ำมันผ่านท่อดังกล่าวด้วย ซึ่งจะทำให้ธุรกรรมเกี่ยวกับพลังงานมีสูงขึ้นและมั่นคงยิ่งขึ้นกว่าการส่งโดยเรือผ่านช่องแคบบอสฟอรัส

- เคยรับทราบว่า UNOCOL ดำเนินธุรกิจในประเทศไทยมาด้วยดีเป็นเวลานานแล้ว

รมว.กต. - UNOCOL เป็นหุ้นส่วนที่ซื่อสัตย์ของไทย และยังมีธุรกิจร่วมกับไทยในโครงการในพม่า นอกจากนั้น ไทยยังมี ปตท. และ ปตท.สผ. ซึ่งเป็นบริษัทมหาชนขนาดใหญ่ ที่ควรจะมีความร่วมมือที่ดีกับหน่วยงานด้านพลังงานของอาเซอร์ไบจาน

ปธน. - เห็นด้วยที่บริษัทของไทยจะมาแสวงโอกาสทางธุรกิจเกี่ยวกับพลังงานในอาเซอร์ไบจาน กำลังมีการเปิดแปลงรอการสำรวจและผลิตทั้งบนบกและนอกชายฝั่ง

#### 4. การขยายตัวด้านการก่อสร้างในอาเซอร์ไบจาน

รมว.กต. - ตามเรื่องการขยายตัวด้านการก่อสร้างในอาเซอร์ไบจานและโอกาสของธุรกิจก่อสร้าง ซึ่งเป็นสาขาที่ไทยมีศักยภาพ

ปธน. อาเซอร์ไบจาน - การก่อสร้างขยายตัวอย่างรวดเร็ว ทั้งตึกอาคาร ที่อยู่อาศัย ตลอดจนโครงสร้างพื้นฐานต่าง ๆ โดยเฉพาะถนน (highway) มีที่กำลังก่อสร้างและอยู่ระหว่างการทำสัญญาว่า 1,000 กม. เชื่อมอาเซอร์ไบจานกับทั้งรัสเซีย อิหร่าน และจอร์เจีย อีกทั้งยังมีโครงการสร้างสถานีผลิตไฟฟ้าและประปาอีกมากมาย ยินดีต้อนรับบริษัทก่อสร้างจากไทย

#### 5. การท่องเที่ยว และความตกลงว่าด้วยการยกเว้นการตรวจลงตรา

รมว.กต. - การท่องเที่ยวเป็นอีกสาขาหนึ่งที่สองฝ่ายสามารถร่วมมือกันได้ ไทยมีศักยภาพในด้านนี้ แต่ละปีมีนักท่องเที่ยวไปเยือนกว่า 12 ล้านคน นอกจากสถานที่ท่องเที่ยวแล้ว ยังมีสาขาบริการที่ดึงดูดให้ชาวต่างชาติไปเยือน โดยเฉพาะการรักษาพยาบาล

ปธน.อาเซอร์ไบจาน - ปธน.ทาจิกิสถานเคยเล่าให้ฟังถึงการเยือนไทยและความชื่นชอบประเทศไทยเป็นอย่างมาก รับทราบว่ามิชารัสเซียเยือนไทยเป็นอย่างมากในแต่ละปี เพื่อไปรับบริการด้านสุขภาพต่าง ๆ

- อาเซอร์ไบจานมีทรัพยากรด้านการท่องเที่ยวที่น่าสนใจ มีชายฝั่งทะเลยาวกว่า 500 กม. และอากาศก็ไม่หนาวนานมากในแต่ละปี แต่ยังขาดการพัฒนาโครงสร้างพื้นฐานต่าง ๆ

รมว.กต. - รัสเซียมีความตกลงยกเว้นการตรวจลงตรากับไทย ไทยกับอาเซอร์ไบจานควรมีความตกลงระหว่างกันในด้านนี้ด้วย

ปธน.อาเซอร์ไบจาน - เห็นด้วย



## 6. การแลกเปลี่ยนการเยือนระดับสูง

รมว.กต.

- ขอเชิญ ปธน. ไทย

ปธน. อาเซอร์ไบจาน

- ตอบรับและจะหาโอกาส และขอเชิญ นรม. ไทยเยือนอาเซอร์ไบจาน

เช่นกัน

หมายเหตุ

- ปธน. อาเซอร์ไบจานเคยเป็นอาจารย์สอนความสัมพันธ์ระหว่างประเทศในมหาวิทยาลัยในมอสโก และเคยทำงานในบริษัทน้ำมันก่อนหน้านี้

- ผู้ร่วมการหารือประกอบด้วย รมว.กต. ออท.กันยา ใจมัน และ นายรุต จรุงวัฒน์ อธิบดีกรมเอเชียใต้ ตะวันออกกลางและแอฟริกา

นายรุต จรุงวัฒน์

อธิบดีกรมเอเชียใต้ ตะวันออกกลางและแอฟริกา

ผู้จัดบันทึก

สรุปผลการหารือระหว่าง ฯพณฯ นายกันตธีร์ ศุภมงคล รมว.กต.

กับนาย Elmar Mammadyarov รมว.กต. อาเซอร์ไบจาน

ในระหว่างการประชุม ICFM 33 ณ Gulustan กรุงบากู

วันที่ 19 มิถุนายน 2549 เวลา 16.00-16.15 น.

ก่อนหน้าการหารือ รมว.กต.และรมว.กต.อาเซอร์ไบจานได้ร่วมลงนามในพิธีสารว่าด้วยความร่วมมือระหว่างกระทรวงการต่างประเทศไทยและกระทรวงการต่างประเทศอาเซอร์ไบจาน

## 1. OIC และสถานการณ์ภาคใต้

รมว.กต. - ฝ่ายไทยมีความห่วงกังวลกับการที่รายงานของเลขาธิการ OIC ในการประชุม ICFM 33 และเอกสารการประชุมอื่นๆ โดยเฉพาะร่างข้อมติของที่ประชุม ยังไม่สะท้อนการดำเนินการของไทยอย่างครบวงจรเพื่อแก้ไขฟื้นฟูสถานการณ์ในภาคใต้ และในบางกรณี ก็มีการใช้ถ้อยคำที่ไม่เหมาะสม และไม่สอดคล้องกับข้อเท็จจริง ซึ่งส่วนหนึ่งอาจเป็นปัญหาการเลือกใช้คำ ในการแปลจากภาษาอาหรับมาเป็นภาษาอังกฤษ จึงขอฝากให้ช่วยติดตามประเด็นดังกล่าวในที่ประชุมด้วย (รองปลัด สหศักดิ์ฯ มอบข้อมูลให้ รมว.กต.อาเซอร์ไบจาน)

รมว.กต.อาเซอร์ไบจาน - ขอบขอบคุณที่แจ้งข้อห่วงกังวลให้ทราบ ฝ่ายอาเซอร์ไบจานตระหนักดีถึงความรู้สึกของฝ่ายไทย เพราะมีประสบการณ์ในลักษณะใกล้เคียงกันกับปัญหากับอาร์เมเนีย โดยเฉพาะการใช้ศาสนาเป็นสิ่งบังหน้าการส่งเสริมความแตกแยก รับที่จะไปติดตามเรื่องดังกล่าวให้อย่างระมัดระวัง และพยายามหาทางออกที่ดีที่สุดให้

รมว.กต. - ขอบขอบคุณสำหรับความเข้าใจและเจตนารมณ์อันดี

## 2. การเปิด สอท.อาเซอร์ไบจานประจำประเทศไทย

รมว.กต.อาเซอร์ไบจาน - ขณะนี้ฝ่ายอาเซอร์ไบจานได้เริ่มกระบวนการภายในเพื่อขออนุมัติจัดตั้ง สอท.อาเซอร์ไบจานประจำประเทศไทย ซึ่งเป็นกระบวนการที่ค่อนข้างซับซ้อน และต้องใช้เวลาพอสมควร อย่างไรก็ตาม หวังว่ากระบวนการดังกล่าวจะสามารถแล้วเสร็จได้ภายในสิ้นปีนี้ และหวังว่าหลังจากนั้น ตนจะได้มีโอกาสเยือนไทย

รมว.กต. - ฝ่ายไทยยินดีต้อนรับ ขณะนี้ไทยได้แต่งตั้งกงสุลกิตติมศักดิ์ประจำอาเซอร์ไบจานแล้ว และจะมีพิธีเปิดสถานกงสุลกิตติมศักดิ์ในวันพรุ่งนี้

รมว.กต.อาเซอร์ไบจาน - ได้รับรายงานเรื่องดังกล่าวแล้ว และรู้สึกยินดีต่อเรื่องนี้ และขอขอบคุณ สอท. ณ กรุงอังการาที่ได้ดูแลเรื่องความสัมพันธ์ระหว่างไทยกับอาเซอร์ไบจานมาด้วยดีมาโดยตลอด แม้จะมีระยะห่างไกล และต้องรับผิดชอบต่องานซึ่งเป็นประเทศใหญ่อยู่แล้ว ในการนี้ ขอเสนอเพิ่มเติมว่า โดยที่

กระบวนการขอเปิด สอท. ในประเทศใหม่ ต่างมีขั้นตอนที่ค่อนข้างซับซ้อน ฝ่ายไทยอาจพิจารณาขอบหมายให้ จนท.สอท. ณ กรุงอังการา มาประจำที่อาเซอร์ไบจาน (ในรูปแบบส่วนแยก) ฝ่ายอาเซอร์ไบจานจะให้มีฐานะเทียบเท่าอุปทูต ดังเช่นในกรณีที่อาเซอร์ไบจานได้ส่ง จนท.สอท. ที่ไคโร ไปประจำที่ลิเบียในรูปแบบดังกล่าวซึ่งน่าจะช่วยเสริมสร้างการติดต่อกระชับความสัมพันธ์ระหว่างทั้งสองประเทศ จนกว่าไทยจะสามารถเปิด สอท. ที่อาเซอร์ไบจานได้อย่างเต็มตัว

รมว.กต. - รับข้อเสนอไปพิจารณา และจะส่งเสริมการติดต่อระหว่าง สอท. ณ กรุงอังการากับประเทศอาเซอร์ไบจานให้มากขึ้น

หมายเหตุ - ผู้ร่วมการหารือประกอบด้วย รมว.กต. รองปลัดสีหศักดิ์ พวงเกตุแก้ว นายณรงค์ วงศ์สมุทร ทปษ.รมว.กต. ออท.กันยา ใจมั่น นายกิตติ วะสินนท์ อธิบดีกรมสารนิเทศ นายธฤต จรุงวัฒน์ อธิบดีกรมเอเชียใต้ ตะวันออกกลางและแอฟริกา นายธานี ทองภักดี เจ้าหน้าที่การทูต 8 สน.รมต. นายรุจ ธรรมมงคล เลขานุการกรมเอเชียใต้ฯ นายพิษณุ โสภณ เจ้าหน้าที่การทูต 6 และน.ส.จิตวิภา เบญจศีล เลขานุการเอก

นายพิษณุ โสภณ  
เจ้าหน้าที่การทูต 6  
ผู้จัดบันทึก

**PROTOCOL**  
**ON COOPERATION BETWEEN THE MINISTRY OF**  
**FOREIGN AFFAIRS OF THE KINGDOM OF THAILAND**  
**AND THE MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS OF**  
**THE REPUBLIC OF AZERBAIJAN**

The Ministry of foreign Affairs of the kingdom of Thailand and the Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Azerbaijan, hereinafter referred to as "The Parties"

Guided by principles of respect for sovereignty, equality, and noninterference in internal affairs, in accordance with the UN Charter,

Considering that it is beneficial to both parties to hold consultations and exchange opinions at different levels on the issues of bilateral relations, regional and international problems of mutual interests,

Have agreed on the following:

**Article 1**

The Parties shall regularly hold negotiations and consultations at the level of Ministers of Foreign Affairs and other levels on international, regional and bilateral issues of mutual interest.

For treatment of specific issues, ad hoc working groups of experts may be formed by mutual consent.

**Article 2**

The Parties shall hold consultations giving priority to the following issues:

- a) development of bilateral political relations,
- b) global and regional issues of international relations of mutual interest, and
- c) exchange of information on the course of fulfillment of bilateral agreements.

**Article 3**

Ministers of Foreign Affairs of the Parties or their representatives and experts shall meet regularly and whenever it is necessary to hold consultations of mutual interest on issues of international, regional and bilateral relations, that may be held alternately in Bangkok and in Baku.

#### **Article 4**

The Parties shall cooperate and consult to coordinate their positions in the framework of international organizations and fora.

The Parties shall cooperate with each other through their respective diplomatic and consular missions in third countries.

#### **Article 5**

The Parties shall create favorable conditions for interaction of diplomatic services, exercise direct contacts, share their experience through exchange of each party's employees, organize seminars and joint researches, and seek various kinds of direct link between each other.

#### **Article 6**

By mutual consent in writing of the Parties, additions and amendments may be made to the present Protocol.

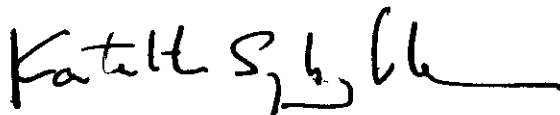
#### **Article 7**

The present Protocol shall come into force upon its signing and shall remain valid for a period of five years, after which it shall be extended automatically for another period of five years unless one of the Parties notifies the other in writing of its intention to terminate the Protocol six months prior to the end of the five-year term.

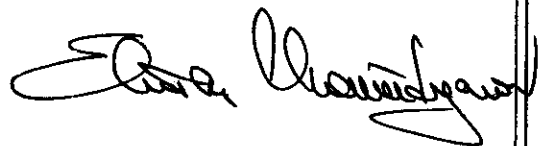
Done at Baku on this 19. Day of June in the Year Two Thousand And Six in duplicate, in the Thai, Azerbaijani, and English languages, all texts being equally authentic. In the event of any conflict between the texts, the English text shall prevail.

**FOR THE MINISTRY OF  
FOREIGN AFFAIRS OF THE  
KINGDOM OF THAILAND**

**FOR THE MINISTRY OF  
FOREIGN AFFAIRS OF THE  
REPUBLIC OF AZERBAIJAN**



(Dr. Kantathi Suphamongkhon)  
Minister of Foreign Affairs



(Mr. Elmar Mammadyarov)  
Minister of Foreign Affairs